

#LiPACE

NEWSLETTER 通訊

Vol.13

2019年7月 July 2019



院長辦公室團隊談學院發展及抱負

The Directorate's Sharing on Developments
and Aspirations for LiPACE



院長 曾德源博士
Dr. Benjamin Chan, Director

重組架構 開創新猷

Restructuring Heralds New Possibilities

自從上任以來，首半年的主要任務包括革新學院架構，將之重整為五個學科學部以及三個行政單位，另成立四個特別專責小組，重點處理個別範疇的事務及發展，如內地合作、企業培訓及課程行政等，簡化後的架構讓學院能更集中、更有彈性地運用教學資源，並讓教職員能更有效、適時地回應學員的需要。

2019年，我們將密鑼緊鼓，推出一系列創新課程，當中包括「寵物護養及動物輔助治療高級文憑」，課程同時訓練寵物美容及動物輔助治療兩方面的人才。我們為此更與台灣的大仁科技大學簽訂協議，讓課程畢業生銜接升讀其寵物美容學士課程二年級，並獲豁免部分學分。該課程歷史悠久，於台灣享負盛名，正好讓我們的學生繼續在相關範疇進修，發揮所長。另一方面，本院的兼讀制證書及文憑課程亦不遑多讓，我們在發展全新課程的同時，亦會認真審核現有課程，就課程設計、教學配套、行政安排、導師表現、教學方法及評核方法等等作出檢討，務求課程與時並進，對準學員和業界的進修需要。此外，本院的全日制高級文憑課程當中，已有百分之七十獲認可為職業專才教育 (VPET) 課程，配合當前社會對職專教育的重視。更值得一提的是，本院共有八個高級文憑課程獲得政府「指定專業/界別課程資助計劃」的資助，合共提供390個學額，數目在獲資助院校中位列第二。

In the past six months, we have carried out organizational restructuring to create a leaner structure with 5 academic teams and 3 administrative support units. Dedicated task groups have also been formed to look after specific areas of development. The simplified organizational structure would galvanize staff efforts to implement various new initiatives and to ensure that learners' needs are met in a timely manner.

In 2019, we have some exciting new programme developments to share, such as the "Higher Diploma in Pet Grooming and Animal Assisted Therapy". To ensure that learners can have further study opportunity to complete a degree in the same area, we have signed articulation agreement with Tajen University which has an established reputation in Bachelor's degree provision in pet grooming. At the same time, we are reviewing our entire suite of part-time Professional Certificate and Diploma provisions to retire obsolete programmes and bringing in new ones that can respond to the continuing education needs of the industry and profession. Worthy to note is that 70% of our FT Higher Diplomas are now categorised to be Vocational Professional Education and Training (VPET) in nature. This resonates with the increasing emphasis being placed on VPET education. We are also pleased to report about the inclusion of 8 Higher Diploma programmes in the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/ Sectors (SSSDP) which altogether provides a total of 390 places. Ouhk LiPACE is the second largest provider under the SSSDP for the sub-degree sector.



「寵物護養及動物輔助治療高級文憑」
Higher Diploma in Pet Grooming and Animal Assisted Therapy

擴闊視野 增廣見聞

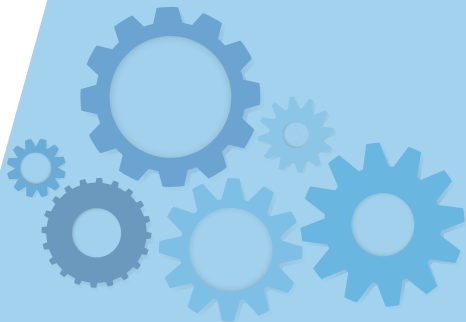
Experience and Exposure as Extension to Classroom Learning

2018/2019學年期間，截至3月為止，學院的對外探訪及交流活動比過去大幅增長。我們懷著更開放及進取的態度，迄今與超過14間本地及海外院校落實合作或升學安排；亦與超過10個機構及夥伴合辦活動，藉以擴闊學生的視野。學院另有聯同來自公共界別的團體合辦終身學習講座，其中尤以一年一度與積金局合辦的強積金投資教育講座最為受歡迎，每次都吸引眾多市民參加。此外，部分高級文憑學生將於4至6月期間分別前往北京、南韓首爾、日本東京、茨城及宮崎縣、台灣屏東及澳門等地參與學術交流，另有更多學生獲安排於暑假期間到四川成都及英國伯明翰遊學，讓學習不再局限於課室，大大豐富學生的學習體驗。學院全體教員亦會利用暑期的退修會議，集思廣益，探討如何提升課程設計、學生支援及教學資源運用等，可見我們在革新和發展的同時，亦不忘初衷，始終以提供優質的教育機會為核心任務。我期望在下一期通訊中與大家分享更多我們的想法。



海外文化交流
Overseas Exchange Tours

During the first half of this academic year ending in March, the number of exchanges and visits have also increased significantly as we aim to open up the Institute to embrace interactions with 14 other institutions for programme articulation and collaborations; with 10 external partners for co-hosting activities that can increase the exposure of our students, and with public sector partners to provide lifelong learning seminars to the public such as the long-running and crowd-drawing MPF Investment Education Seminar series. To enhance the learning experience of students, more students from various HD programmes have the chance to join one of the many academic exchange visits to Beijing, Seoul, Ibaraki, Miyazaki, Tokyo, Pingtung and Macau that will take place from April to June 2019. In the summer, we have study groups going to Chengdu and Birmingham. This is just the start of a back-to-basics review of our core activity which is to deliver quality teaching and learning to our students. Before the start of the new academic year, academic staff will gather in a Retreat to help design our "total LiPACE learning experience". We shall share more about the outcomes in the next issue of this newsletter.



曾德源博士、林寶茵博士及李君慧女士關心學生福祉的同時，亦希望鼓勵教員提升專業發展。
Apart from looking after the students' welfare, Dr. Benjamin Chan, Dr. Pamela Lam and Ms. Erika Lee also aim to empower our teachers professionally.





助理院長 林寶茵博士
Dr. Pamela Lam, Assistant Director

內地生來港升學 口碑載道

Mainland Students Gave a Chorus of Affirmation on LiPACE's Learning Support

學院成立於1992年，發展已相當成熟，因此自2017年起積極招收內地學生，去年更特別成立了「內地學生事務及伙伴合作專責組」。我們頻繁參加內地多個城市（如北京、上海、西安、成都、武漢、安徽及廣州等）的教育展覽，並為內地中學舉辦有關來港升學的講座，在短短數年間，不少當地學生、老師和家長已開始對香港公開大學及學院有更深的認識。最近我們更獲當地一些銀行邀請，為他們的客戶提供講座，為有意送子女來港升學的家長解答疑問。

在剛過去的2018年，學院共錄取了30位內地學生，他們來自內地多個城市，包括廣東、福建、山東、山西、河南、湖北、雲南等地，部分學生表示基於口碑選擇報讀LiPACE的課程。學院每年均有安排個別老師專責跟進內地同學的學習和日常生活，老師定期帶領同學參加課外及社區活動，讓同學在過程中逐漸適應在港生活。而且，內地學生和本地學生一起上課，無分彼此，去年學院更特別安排由本地學生協助教授內地學生廣東話，不但使學習過程更有趣味，學習效果亦明顯更理想。此外，學院亦提供英語及廣東話訓練、面試技巧工作坊等，並安排同學在港實習，以增進行業知識，讓他們將來無論在港繼續升學或就業都有更好的裝備。許多學生家長都表示，子女在寒假和暑假回家期間，都表現得比從前主動和獨立，處事亦成熟多了。

其實，學院除了華語學生外，還有不少其他國籍的學生，學院樂見他們互相學習、相處融洽，並希望藉此培養學生的跨文化共融意識，讓他們將來在香港這個國際化都市有更好的發展。

LiPACE has been actively recruiting students from Mainland China since 2017. To further enhance our effort in this respect, the Institute has formed the "Mainland Students and Partners Task Group" last year. We paid frequent visits to the education expos held in various cities (such as Beijing, Shanghai, Xi'an, Chengdu and Guangzhou), and organized admission seminars for secondary schools in China. Within a relatively short period of time, students, parents and teachers had become aware of OUHK as well as LiPACE.

In 2018, the Institute enrolled a total of 30 students from Mainland China. Many of them chose LiPACE because of the word-of-mouth among graduates. We offer comprehensive student support, mainly through our Task Group members, who will regularly check on Mainland students on how they are coping with their studies and daily lives. Students will be learning alongside Hong Kong students and given wide-ranging exposures to local events and community activities. They will also receive additional lessons in English, Cantonese and job application training, which give them a smoother transition to join the local workforce or continue on with their studies in Hong Kong after completing the Higher Diploma. A number of parents have reflected that their children became more motivated and independent after just one or two semesters of studying in LiPACE.

With many students from various ethnicities studying in LiPACE, we are devoted to cultivating a sense of inclusiveness and inter-cultural awareness among students. In the coming years, we will put effort into organizing activities that prepare all our students to embrace cultural diversity and inclusion as part of their learning in LiPACE.



嶄新專業課程 在職人士首選

Pioneering Programmes Targeting Working Adults

學院的兼讀制專業課程一直以靈活創新見稱，既能滿足社會大眾的學習需要，亦能緊貼社會步伐，帶領潮流。學院現時開辦約25個專業課程，當中16個為本院與業界知名機構合辦的課程，這些機構包括香港話劇團、香港迪士尼樂園、新城電台、華人廟宇委員會、法國婚紗攝影及非常作Make Up For Ever Academy等。所有課程皆獲資歷架構認可為第三至第五級別，成為學員持續進修的指標，並促進在職人士的專業發展。大多數課程同時為持續進修基金(CEF)可獲發還款項課程；由2019年4月1日起，基金的資助上限更已由10,000港元提高至20,000港元，鼓勵更多市民投入終身學習的行列。

近年，學院最熱門的課程分別為職安健、物業管理、商業攝影、土木工程、樹木管理及兒童心理學課程。學院定期審視各個課程，不斷改進內容，提升教學質素；亦會推陳出新，開辦具有特色甚至全港首創的課程，回應個別群體的學習需要。今年，我們擬推出一系列嶄新課程，如攀樹、樹藝、海外婚禮策劃及其他特色課程；亦會針對社交媒體的盛行開辦有關美食鑑賞、食物造型攝影及食評撰寫等趣味課程，齊齊變身「美食達人」！此外，我們也計劃開辦更多心理學及幼兒教育方面的課程，如資優教育、和諧身心管理(Wellness Management)課程等，讓學員可以助人自助。

學院成立初期，以開辦專業進修課程為主，其後廿多年雖然致力擴闊服務對象的層面，但對於為在職人士提供優質進修機會的初心始終不變。而學院多年來累積的課程優勢，實有賴教職員團隊敏銳的市場觸覺，以及業界的鼎力支持。



美食鑑賞及攝影課程
Food appreciation and photography programmes

The suite of LiPACE's part-time professional programmes is known for its innovation and flexibility. Many programmes were trendsetters and the first of their kinds in Hong Kong. Among the 25 programmes we are currently offering, 16 were launched in partnership with leading industry organizations, including the Hong Kong Repertory Theatre, Hong Kong Disneyland and Metro Radio, etc. All the programmes are recognized under the Qualifications Framework (QF) at QF Levels 3-5, and almost all are now Continuing Education Fund (CEF) reimbursable, where eligible applicants may claim for reimbursement of fees up to a maximum sum of HK\$20,000 from April 2019 onwards.

Our popular programmes in recent years are in Occupational Safety and Health, Property Management, Commercial Photography, Civil Engineering, Tree Management and Child Psychology. The Institute regularly reviews and updates every programme to meet quality assurance requirements and for maintaining relevance. This year, we are going to launch a number of new programmes such as tree climbing and arboriculture, destination wedding planning and other niche programmes; as well as food appreciation, food blogging and other social media-related programmes. We will also introduce various self-help programmes, covering Gifted Education and Wellness Management.

Over the years, we have been serving learners of vastly different backgrounds and age groups, yet our original mission to provide quality education to working adults remains one of our core focuses. I would like to attribute our success to the support of industry partners and market acumen of our staff members.



內地生逐漸適應在港校園生活。
Mainland students adapted quickly to campus
life and studying in Hong Kong.



助理院長 李君慧女士
Ms. Erika Lee, Assistant Director

「自在人生自學計劃」成立十五載 學生人次突破十萬 CBMP Celebrated 15th Anniversary as Enrolments Hit 100,000

學院與婦女事務委員會自2004年起合辦「自在人生自學計劃」(下稱「計劃」)，鼓勵婦女透過進修、培養自信及正面思維，應付生活上的挑戰。「計劃」至今成立十五載，報讀人次已突破十萬！「計劃」發展多年，課程不斷更新。我們由最初教授「輕鬆學電腦」、「網上世界漫遊」，到現在增設「認識基礎數碼攝影及多媒體製作」及「個人電子歷程檔案製作」等科目，以緊貼科技發展、潮流趨勢及社會熱話。此外，課程模式亦隨著港人的生活及接收資訊的習慣而改變，除了既有的面授及電台廣播模式，近年更增設網上以至視像學習模式。2019年3月開始，「計劃」為配合學員移動學習的需要，更推出由公大開發的學習應用程式，集教材及學習工具於一身，方便學生隨時隨地接收重要的學科資訊，並可通過多媒體元素和互動學習活動，享受更佳的學習體驗。我們為吸納更多年輕學員，亦推出了如「旅遊攝影」、「幼兒閱讀」、「親子理財」等科目。

現時，許多在職婦女都有意提升自己的市場競爭力，亦有不少家庭主婦希望重新投入職場，因此「計劃」逐步引入資歷架構，暫時已有6個證書課程獲資歷架構認可為第二級別(包括「求職技巧入門」及「生涯規劃與人生管理」等)，冀可與就業培訓課程接軌，成為學員的就業新起點。

今年「自在人生自學計劃」同學會亦慶祝成立十周年，實在可喜可賀！同學會的成立讓學員在進修以外擴闊社交圈子，精彩活動包括義工探訪、資訊講座、旅行、參觀、藝術工作坊及其他聯誼活動等。學院特此感謝一班「粉絲」及同學會幹事多年來對計劃的支持！

In 2004, LiPACE joined hands with the Women's Commission to launch the Capacity Building Mileage Programme (CBMP) for helping women cope with different life challenges through lifelong learning. Over the past 15 years, the number of enrolments has exceeded 100,000. During its implementation, the CBMP has responded to changes in technology and social trends, as evidenced in the evolution of its courses. Some early courses focused on the use of computer/ internet basics 10 years ago, but have now switched to the use of multimedia. The ever-changing ICT landscape also led to the launch of the interactive CBMP learning app, which augments the traditional face-to-face classes and radio broadcast. To attract younger learners, the CBMP recently offered new courses like parenting and travel photography.

Nowadays, many women are seeking to enhance their competitive edge in the workplace. To this end, the CBMP has introduced QF-accredited courses and launched 6 QF Level 2 certificate courses. It is hoped that these training opportunities could help learners to make a good career start for re-entering the job market.

This year also marks the 10th Anniversary of the CBMP Student Association (CBMPSA)! Since its founding, the CBMPSA has become an effective platform for students to bond and network with each other, through various activities organized, such as seminars, voluntary service, day trips, workshops and other socializing events. The Institute would like to thank the Association's officers and general members for their support and devotion!



「自在人生自學計劃」同學會 CBMP Student Association

企業培訓課程 人才發展之本

Corporate Training Programmes for Manpower Development

學院除了提供個人進修機會外，亦恆常為企業、政府部門、非政府組織、專業團體及私人公司等設計培訓課程。學院的教學團隊來自多個專業範疇，可為客戶提供現成或度身訂造的培訓方案。

學院的三大熱門培訓課程分別是：

(一) 職業健康及安全

近年，職安健在各行各業大行其道，受到廣泛關注，培訓需求自然大增，我們在這範疇的培訓課程亦是最為客戶所讚許的，客戶遍及醫護界及政府部門等，如安老院及醫管局轄下部門等。

(二) 客戶服務技巧

此類培訓的需求多年來維持高企，知名客戶包括港鐵及賽馬會等。培訓內容包括提升前線人員的服務態度、溝通技巧和解難能力等；以及以中層人員為對象的顧客管理、產品推銷等課題。值得一提的是，近年許多企業都傾向通過調解方式來處理商業爭議或買賣糾紛，我們的課程也因而增加了不少有關調解、談判及解決紛爭的訓練。

(三) 商業英語

培訓內容相當實用，主要教授僱員撰寫電郵、書信、計劃書或會議紀錄等技巧，以及提供演說、簡報和討論等會話練習。

此外，我們時有透過投標方式為多個政府部門承辦在職培訓課程，如食物環境衛生署、醫管局、入境事務處、懲教署、勞工處及警務處等；亦會透過投標方式承包非講授方式的培訓，如為資歷架構秘書處籌辦中學生職場體驗活動，讓中學生參加性格測試、職業輔導、模擬面試等，為他們的生涯規劃提供重要資訊。與此同時，學院也善用教員的業界經驗和網絡，為專業團體如香港護士協會、水喉技術同學會等，提供優質的持續專業發展(CPD)機會。展望未來，我們希望學院的企業培訓課程能惠及更多規模較小的私人公司，讓其僱員能透過高質素的進修機會，提升競爭力，如此一來，無論公司及員工都能不斷增值，締造雙贏。

LiPACE regularly offers corporate training programmes for corporations, government departments, NGOs, professional bodies and private companies. Our resourceful teaching team, with its diverse professional expertise, can provide off-the-shelf and bespoke courses to clients.

Our three most popular training areas are:

1. Occupational Health and Safety

The growing concern on health and safety in the workplace gives rise to the demand for relevant training courses. These courses are highly rated especially by the healthcare sector and government departments, e.g. elderly homes, and the Hospital Authority.

2. Customer Service Skills

The demand for customer service training has never subsided, with the MTR Corporation and Jockey Club among our most prominent clients. These courses usually cover communication and problem-solving skills for frontline staff, and customer relationship management for senior staff. In addition, we provide training in arbitration, mediation and negotiation, considering that more corporations would now prefer alternate dispute resolution mechanisms to litigation in case of commercial disputes.

3. Business English

The highly practical training courses give learners insights into the skills for writing business emails, letters, reports and proposals; and sharpen learners' oral presentation and discussion skills through intensive practice.

LiPACE also constantly undertakes workplace training programmes for government departments through tendering. Clients included the Food and Environmental Hygiene Department, Immigration Department, Labour Department and Hong Kong Police Force, etc. We have also conducted non-teaching related training for tendered projects, such as organizing career simulation games for secondary school students. Funded by the Qualifications Framework Secretariat, the games offered students exposure to career trends and workplace dynamics. Meanwhile, the teaching team's substantial industry experience also allows the Institute to offer various Continuing Professional Development (CPD) activities to professional bodies. Looking ahead, we will continue to offer quality corporate training to an even larger client base, in the hope of enhancing the effectiveness of both the client's organization and its staff members.



企業培訓課程 Corporate Training



全日制及專業課程畢業典禮

FULL-TIME AND PROFESSIONAL PROGRAMMES GRADUATION CEREMONY



本院的全日制及專業課程畢業典禮於去年11月8日假灣仔伊利沙伯體育館舉行，由大學副校長(行政及發展)唐創時教授擔任主禮嘉賓。本屆超過2,000名畢業學員分別來自海外學士學位、高級文憑、文憑、毅進文憑、專業證書/文憑等90個課程。典禮期間，多名成績超卓的同學獲頒安利獎學金及其他優異生獎項。學院亦頒發「卓越教學獎」，嘉許教學表現突出的導師。院長曾德源博士另頒發委任狀予新任榮譽顧問(見圖)。本院特此感謝各校董會成員、合作夥伴及嘉賓蒞臨參加畢業典禮。

The OUHK LiPACE Graduation Ceremony was successfully held at the Queen Elizabeth Stadium on 8 November 2018. Over 2,000 graduates from 90 different programmes were invited to the ceremony, which was preceded by Prof. Tong Chong Sze, Vice President (Administration & Development) of OUHK, as the Guest of Honour, and attended by members from the OUHK Council and representatives from partner organizations. Students with outstanding academic performance were awarded the Amway Scholarship and other prizes. The Teaching Excellence Award was also given to commend outstanding instructors. In the same occasion, Director Dr. Benjamin Chan presented Appointment Certificates to the Honorary Advisors.



三位政策局局長探訪學院 了解醫療護理課程運作 Three Directors of Government Bureaux Visited LiPACE



民政事務局局長劉江華、勞工及福利局局長羅致光博士和食物及衛生局局長陳肇始教授於去年11月13日到訪本院，了解本院的醫療護理培訓課程，並觀摩長者學苑課堂，與老友記交流。期間「醫療護理高級文憑」學員輪流分享實習經驗，又為局長們介紹學院的模擬病房教室等教學設施。

The Secretary for Home Affairs, Mr. Lau Kong-wah; the Secretary for Labour and Welfare, Dr. Law Chi-kwong; and the Secretary for Food and Health, Prof. Sophia Chan, visited the Institute to learn about our health care training programmes and to tour the teaching facilities. Students of the “Higher Diploma in Health Care” shared their placement experiences with the visitors.

Middlesex University 畢業典禮 Middlesex University Graduation Ceremony



英國Middlesex University的香港畢業典禮於去年11月3日假香港君悅酒店舉行，Middlesex University與本院合辦的「BSc (Hons) in Occupational Safety and Health」學士學位課程畢業生在典禮上獲頒畢業證書。學院院長曾德源博士及課程總監兼課程統籌謝津權先生均有出席支持。

The Middlesex University Graduation Ceremony was held at the Grand Hyatt Hong Kong on 3 November 2019. Graduates of the “BSc (Hons) in Occupational Safety and Health”, jointly offered by Middlesex and LiPACE, received their awards. LiPACE Director Dr. Benjamin Chan and Programme Director cum Programme Leader Mr. Alex Tse attended the ceremony to congratulate the graduates.

「退休策劃全攻略」公開講座 MPF Investment Education Seminar 2019



學院聯同積金局第9年合辦的「積金投資新趨勢」講座，於今年3月3日在大學賽馬會校園賽馬會綜藝廳舉行，講座同時是公開大學30周年校慶活動之一。積金局的代表及資深業界人士先後發表演說，解構投資趨勢，吸引約750名觀眾參加。講座首先由特許金融分析師及香港理工大學企業發展院客席講師麥錫恩先生介紹退休投資「心」法；繼而由積金局對外事務部高級經理陳安定先生解構如何靈活運用強積金來制定退休投資方案；最後由香港經濟日報副社長兼研究部主管石鏡泉先生探討市場走勢及應對不同市況的投資部署。講座多年來向市民灌輸正確的投資觀念，助他們訂立積極的投資及儲蓄計劃，以實現理想的退休生活。

For 9 consecutive years, the Institute has collaborated with the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) in organizing the "MPF Investment Education Seminar". Taking place on 3 March this year at OUHK's Jockey Club Auditorium, the seminar was one of OUHK's 30th Anniversary celebration events, and featured 3 prominent speakers, namely Mr. Kenny Mak (Chartered Financial Analyst and Visiting Lecturer of the Institute for Entrepreneurship of the Hong Kong Polytechnic University), Mr. Arthur Shek (Associate Publisher and Head of Research Department, Hong Kong Economic Times) and Mr. Eddy Chan (Senior Manager of the MPFA's External Affairs Division). They shared their insights on retirement planning, global markets and MPF investment strategies. The informative event attracted an enthusiastic audience of around 750 people.

OUHK LiPACE獲頒「理財教育獎」 The Institute Received the Financial Education Champion Award



投資者教育中心向LiPACE頒發「理財教育獎」，表揚LiPACE過去兩年為市民提供非牟利理財教育的努力和貢獻。獲獎單位涵蓋各個界別，包括非政府組織、慈善機構、傳媒、銀行、商業機構及專業團體等；而本院則是兩所得獎高等教育機構之一。頒獎典禮於去年11月21日舉行。本院除多次與投資者教育中心及積金局等合辦投資理財教育活動外，本院的「自在人生自學計劃」及「長者學苑」均有開辦理財課程，分別向婦女及長者教授有關儲蓄、投資等理財概念。投資者教育中心於今年1月正式易名為投資者及理財教育委員會。

LiPACE is one of the proud winners of the Financial Education Champion Award, given by the Investor Education Centre (IEC). The Institute is recognized for its

efforts in promoting financial education through non-profit making activities to the general public in 2016-2018. Winners were chosen from various sectors, such as NGOs, charities, media, banks, corporations and professional associations; whereas LiPACE is one of only two winners among tertiary institutions. The award ceremony was held on 21 November 2018. Over the years, LiPACE has co-organized various investment education activities with the Investor Education Centre and MPFA. Our Capacity Building Mileage Programme and Elder Academy also offer financial planning courses for women and the elderly. IEC has been renamed as the Investor and Financial Education Council (IFEC) since January 2019.

「廿一世紀人才需求 – 遇見未來上司」研討會 Seminar on Industry Demands for Young Talents



本院於6月6日舉行「廿一世紀人才需求 – 遇見未來上司」講座，邀請各區中學校長、升學輔導老師及家長教師會聯會代表參加，探討青年人在廿一世紀應具備甚麼特質，以及中學如何協助青年人培養有關特質。資深管理顧問李志強先生在會上擔任主講嘉賓，分享有關人才培訓的見解；學院的教職員亦有簡介學院課程如何配合社會和業界的人才需求。

會後來賓繼續參與學院的校園導賞，參觀模擬酒店、機艙、病房、幼稚園、犯罪現場等教室，了解各課程的特色和相關教學設施。學院亦藉此機會展示STEAM實驗室的部份新設施，以及收集來賓對STEAM教育服務的意見。

A seminar on industry demands for young talents was held on 6 June, with seasoned management consultant Mr. CK Lee being the keynote speaker. Secondary school principals, career masters and representatives of Parent-Teacher Associations were invited to join the seminar and reflect on how to groom and empower young talents in the 21st Century. LiPACE staff members also shared on how our programmes could address industry demands for future skills in the workforce.

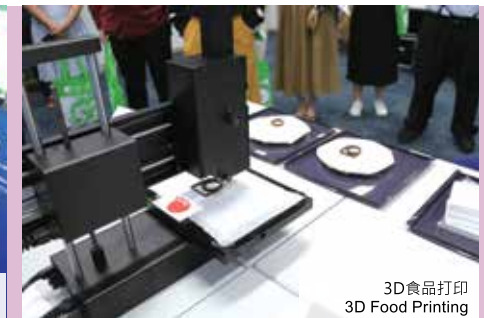
On the same occasion, guests were given a campus tour to see the Institute's teaching facilities, such as the Mock-up Hotel Room, Cabin, Ward, Kindergarten and the Crime Scene Investigation Room. While showcasing some of the latest STEAM Lab facilities, staff members also solicited views from participants on STEAM education in the hope of better serving the school sector.



AI機械人輔助心理治療
Robot-assisted Psychotherapy



雲端智能診斷器
Cloud-based Diagnostics



3D食品打印
3D Food Printing



日本文化活動 體現人文藝術精髓

A Vibrant Mix of Japanese Cultural Events



風尚秋祭：日本和服文化體驗 Fashion Autumn: Experiencing Kimono



來自京都的著名和服設計師兼本院日本研究校外顧問富田伸明，獲日本國駐香港總領事館邀請，親臨學院帶領同學穿梭和服世界，探索和服今昔，深度了解日本文化。部分同學有幸充當模特兒，與華麗的和服作近距離接觸，富田先生更親自為他們穿上自己設計的和服。富田伸明先生曾為超過2,000部日本電影及劇集製作服飾，並積極於世界各地推廣傳統和服文化。

Master Nobuaki Tomita, celebrated Kimono designer and LiPACE's External Advisor for Japanese Studies, gave a lecture on "Fashion Autumn: Experiencing Kimono" and demonstrated his design works to LiPACE students. The activity was co-organized by LiPACE and the Consulate General of Japan in Hong Kong. Master Tomita promotes the kimono tradition at an international level, and has produced costumes for over 2,000 Japanese films and TV series.



愛上日本：滋賀縣傳統及企業文化介紹及分享 Japan Autumn Festival in HK: Japan Suki! Suki! Fair

學院聯同香港日本文化協會及滋賀大學，透過「日本秋祭in香港 – 愛上日本：滋賀縣傳統及企業文化介紹及分享」，把擁有日本最大湖泊「琵琶湖」的滋賀縣帶來香港！滋賀縣縣長三日月大造親臨活動並致開幕詞；七間滋賀人氣企業更特別從日本遠道而來，為來賓介紹滋賀文化、地道食品及觀光特色等。

The "Japan Autumn Festival In HK: Japan Suki! Suki! Fair" was held in collaboration with the Japan Society of Hong Kong and Shiga University. Governor Taizo Mikazuki of Shiga Prefecture delivered the opening address. Participating enterprises introduced visitors to Shiga's rich culture, food and sightseeing attractions.



電影《海難1890》放映會及映後座談會 Screening of Japanese-Turkish Film



學院與香港日本文化協會、土耳其駐港總領事館及香港土耳其協會合辦「日本和土耳其友好125週年紀念作電影《海難1890》放映會及映後座談會」。聯合國兒童基金會東亞及太平洋地區大使兼學院榮譽顧問陳美齡博士及公大人文社會科學學院趙雨樂教授擔任嘉賓，在座談會「人性之光：從《海難1890》探析和平合作友好的地球村」上與觀眾進行對話及交流。此亦為駐香港日本總領事館2018年度的壓軸秋祭活動，同場還有由土耳其領事館及日本文化協會提供的土耳其特色小食及茶點。



A Film screening event "In the Light of Human Nature: Exploring Peace and Cooperation in Global Village through Japanese-Turkish Film *Kainan 1890*" was held in collaboration with the Japan Society of Hong Kong, Turkish Consulate General in Hong Kong and the Hong Kong Turkish Association. The discussion session was hosted by Dr. Agnes Chan, UNICEF Regional Ambassador and LiPACE's Honorary Advisor, alongside Prof. Chiu Yu Lok from OUHK's School of Arts and Social Sciences.

D-PARK遊世界 日本新年祭 D-PARK Japanese New Year Festival

富田 伸明 先生於1月在「D-PARK遊世界 日本新年祭」活動上再次推廣和服的設計藝術；「日本研究高級文憑」學員亦有參與向在場人士介紹日本文化。學院院長曾德源博士、助理院長林寶茵博士及日本研究課程統籌潘文慧博士到場支持並參與祝酒儀式。

Master Nobuaki Tomita promoted the modern kimono culture at the “D-PARK Japanese New Year Festival”, where students of our “Higher Diploma in Japanese Studies” assisted in introducing Japanese culture to the public. LiPACE Director Dr. Benjamin Chan, Assistant Director Dr. Pamela Lam and Programme Leader Dr. Carol Poon joined the opening toast.



富田伸明 X 香港公開大學 Nobuaki Tomita X OUHK



由富田伸明主理、日本駐香港總領事館全力支持的特別共同企劃「富田伸明 X 香港公開大學」於2月在本院展開。當中的「跨文化創意企劃特別講座」第一至第三回於二月至四月間舉行。富田先生會在這段時間率領本院同學製作一件以「香港」為主題的和服，以及一系列同樣以「香港」為主題的產品。和服製成品將會於巴黎的Japan Expo、「日本秋祭in香港」開幕式及香港公開大學三十週年校慶公開展出！

Initiated by Master Nobuaki Tomita and the Consulate General of Japan in Hong Kong, the special project “Nobuaki Tomita X OUHK” was kicked off at LiPACE in February. Master Tomita Nobuaki hosted three workshops on cross-cultural creativity with students from February to April. He took the lead to design a Hong Kong-themed Kimono with our students. The kimono will be showcased at the Japan Expo in Paris, during the upcoming Japan Autumn Festival In HK 2019 and OUHK’s 30th Anniversary celebration in December.

「親子小型教育嘉年華」 “Mini Educational Carnival”

LiPACE一班即將加入幼師行列的「幼兒教育高級文憑」畢業班學員，於3月23日在大學多用途禮堂舉行「親子小型教育嘉年華」，吸引眾多家長帶同孩子參加！同學共準備了23個攤位遊戲、6個故事劇場及4節話劇表演，每個遊戲和環節均按兒童的成長需要而設計，當中的攤位設計、道具製作全由同學一手包辦。大學副校長關清平教授及學院院長曾德源博士先後到場支持同學，又試玩攤位遊戲和觀賞話劇表演，以行動為同學打氣。活動上，小朋友玩得投入之餘，家長亦大讚同學「有heart」！嘉年華同時是公開大學30周年校慶活動之一。

LiPACE's final-year students from the "Higher Diploma in Early Childhood Education" hosted the "Mini Educational Carnival" at OUHK's Multi-purpose Hall on 23 March. Serving as one of the OUHK's 30th Anniversary celebration events, the Carnival featured 23 booth games, 6 story-telling sessions and 4 drama performances for children as well as parents. Every game was designed according to children's developmental needs, with all the props hand-made by the students themselves. OUHK Vice President Prof. Reggie Kwan and LiPACE Director Dr. Benjamin Chan attended the event to show support. The children had a wonderful time while their parents commended our students' efforts.



「狗狗關懷日」 - 認識動物輔助治療

Doggie Caring Day – Understanding Animal Assisted Intervention



學院與香港動物輔助治療學會合作開辦全港首創的「寵物護養及動物輔助治療高級文憑」。動物輔助治療學會的創辦人Eddie Sir，於4月帶同深受各大專院校學生歡迎的動物大使「淡定哥」及「Forty」，親臨葵興及荔景校園，探訪正在準備考試的同學仔，鼓勵和幫助他們放鬆自己。Eddie Sir與學院教員亦順道講解何謂動物輔助治療以及課程如何培訓這方面的人才。

LiPACE and the HK Institute of Animal Assisted Intervention (HKIAAI) will jointly offer **Hong Kong's first ever “Higher Diploma in Pet Care and Animal Assisted Therapy”** this year. Mr. Eddie Lee,

Founding Chairperson of HKIAAI, brought animal ambassadors “Dam Ding Gor” and “Forty” to visit LiPACE and help students relax during the exam preparation period. Eddie and LiPACE staff members also explained how Animal Assisted Therapy works.



科學研究指出，動物輔助治療對於患有自閉症、認知障礙症或受精神問題困擾的人士有積極正面的作用。

Scientific studies have shown that Animal Assisted Therapy has positive effects on the emotional well-being of subjects with Autism, Dementia, and mental health concerns.



音樂會傾力演出 展現音樂才華

Music Students Showcased their Talents to the Public

今年3月，「流行音樂及音樂製作高級文憑」課程學員傾力籌辦名為「不。記」的音樂會，與觀眾分享他們的音樂歷程和學習成果。他們另於4月在利奧坊的「分享音樂同好·你我相聚利奧」活動上，表演他們的原創音樂作品，在場的業內人士更就同學們的演出給予專業意見。

In March, students of 'Higher Diploma in Popular Music and Music Production' gave a music performance to share about their learning, growth and love of music with the audience. Later in April, they performed their original music pieces at a busking event in Square Mile, and received valuable comments from industry professionals after the show.



「互動教學 - 港川學生一同上堂」網絡教學活動 Twin-site Simultaneous Tele-teaching between Hong Kong and Sichuan

LiPACE與四川長江職業學院(SCCVC)近月進行了3次「互動教學 - 港川學生一同上堂」的網絡教學活動。兩地講師包括本院的李夢媛老師(Betty)及SCCVC的王昌盛老師(Charles)，甫開始便運用一系列「破冰」遊戲成功讓兩地學生融入課堂。其後兩地學生在老師的帶領下，圍繞居住環境、網絡欺凌等熱門話題展開討論，積極發言，課堂氣氛輕鬆愉快。LiPACE的院長曾德源博士、助理院長林寶茵博士等，以及SCCVC的副院長徐廣教授、社會管理系系主任徐琳副教授等，在場觀課並參與雙方師生對話。川港學生都對這次教學活動有很高的評價，紛紛表示希望參與更多互動教學，促進學習與交流。



Three sessions of Twin-site Simultaneous Tele-teaching were successfully conducted between students of LiPACE and Sichuan Changjiang Vocational College (SCCVC). Lecturers of both sites, including Ms. Betty Li (LiPACE) and Mr. Charles Wong (SCCVC), used a series of ice-breaking activities to quickly engage the students. Through video-conferencing, students engaged in discussions on current issues together. Senior management staff from the two schools, including Dr. Benjamin Chan (Director) and Dr. Pamela Lam (Assistant Director) from LiPACE, and Prof. Xu Guang (Vice Director) and Prof. Xu Lin (Dean of Social Management Department) from SCCVC, also joined the video-conferencing. Students from both Hong Kong and Sichuan highly appreciated the learning experience and looked forward to more exchanges of the same kind.

學生反饋 Students' Feedback

楊慧(四川)：通過這次川港聯網學習，讓我知道香港那邊是怎樣學習的。香港學生的表達能力非常值得我們學習，老師也非常和藹可親，希望有更多這種學習機會。

莫新然(四川)：第一節課有icebreaking遊戲，開始後感覺也不需要叫，因為我們和香港同學之間沒有ice呢。我覺得很好玩，學習氣氛很舒服，就像邊玩邊學習。

Laura (Hong Kong): I am honored to be selected for the tele-class! We exchanged views on our cities and social issues. It seemed to me the distance between us disappear during the discussions. And I appreciate Betty's and Charles' efforts in maintaining a joyful atmosphere. I look forward to meeting our Sichuan friends face to face in the future!

Kelly (Hong Kong): Glad to spend time with Sichuan classmates. The Internet brought us closer – great fun that we could chat online. They were all very kind and tried their absolute best to speak in English and that is the spirit we should learn from them.

舞台表演學生畢業演出 Stage Performance Students' Graduation Show

第十一屆「舞台表演專業證書」的學員經過一個多月的密集排練後，於3月假上環香港話劇團黑盒劇場作兩場畢業公開演出，演出劇目包括《非關男女》(選段)、《影子盒》(The Shadow Box)(選段)、《求證》(Proof)(選段)及《法吻》(選段)。本院與香港話劇團自2012年起合辦該課程，旨在有系統地帶領學員認識戲劇以及創作劇本和角色，並為他們提供與資深戲劇工作者交流的機會。

After one month of intensive rehearsals, students of the "Professional Certificate in Stage Performance" gave two public performances in the Black Box Theatre (Sheung Wan) in March. LiPACE has collaborated with the Hong Kong Repertory Theatre (HKRep) since 2012, providing all-round training in stage performance, covering acting, playwriting, directing, and backstage operations.





「自在人生自學計劃」同學會第十次周年會員大會暨慶祝晚宴

The 10th CBMPSA Annual General Meeting cum Celebration Dinner

10

Years
Anniversary



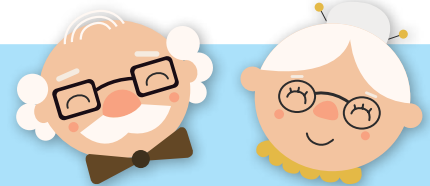
「自在人生自學計劃」同學會第十次周年會員大會暨慶祝晚宴於去年10月舉行，超過100名會員及嘉賓出席。晚宴節目豐富，包括十年回顧、介紹來年活動、切蛋糕、大合照、合唱會歌、大抽獎、遊戲以及表演等，氣氛熱鬧，學員及親友盡興而歸！

The Student Association of the Capacity Building Mileage Programme (CBMP) held its 10th Annual General Meeting cum Celebration Dinner in October 2018. The event was well attended by over 100 members and guests. Highlights of the evening included a 10-year retrospect, preview of next year's activities, cake-cutting, group photo-taking, games and singing performance. Members and guests had an enjoyable time and some even took home amazing prizes!



新城電台節目主持「啤梨」葉文輝出席助興！
Metro Radio Host Barry Ip celebrated with members!

長者學苑活動 Elder Academy Activities



所謂「民以食為天」，長者學員參觀「稻鄉飲食文化博物館」，了解中國人獨有的飲食文化和特色，領略箇中的睿智和趣味。



Students of the Elder Academy visited the "Tao Heung Museum of Food Culture" to learn about the history and etiquette of Chinese dining culture.



講者施嘉義先生在「平安紙知多點」講座上向超過50位老友記講解訂立遺囑(平安紙)時需要注意的事情，讓他們能及早作出相關安排。

Guest speaker Mr. Neil Sy delivered a talk on "Making a Will" to over 50 elderly participants.





中學生生涯規劃教育最新體驗課堂

Life Planning Education for Secondary Schools: New Taster Programmes



本院近年一直大力支持本港中學的生涯規劃教育，邀請中學生到訪葵興校園，參與由本院講師帶領的不同學科體驗課堂。本院今年新增多個體驗課堂，包括「流行音樂及音樂製作」和「創意文化及媒體實務」等學科，讓學生對該學科及相關行業有更深入的了解。

To support life planning education, LiPACE regularly invites secondary school students to our Kwai Hing Campus for taster programmes delivered by the Institute's lecturers. Those programmes covered more subjects this year, including "Popular Music and Music Production" and "Creative Culture and Media Practice", providing students with in-depth understanding of the subjects and relevant career choices.



學生分別在「創意文化及媒體實務」及「流行音樂及音樂製作」體驗課堂上學習應用音樂軟件及「設計思考」的概念。
Students learned about the use of music software and the concept of design thinking in the taster courses.

長者們參觀消防及救護教育中心暨博物館，認識香港消防處的歷史發展，並學習基本消防安全和救護知識，以及遇到火警時的應變方法。

During their tour of the Fire and Ambulance Services Education Centre cum Museum, seniors learned about basic fire safety and ambulance service, including what to do in case of a fire.



廿多位長者學員出席由香港警務處防止罪案科舉辦的「防騙講座」，學習提防各類騙案，做個精叻老友記！

Students attended the talk organized by the Crime Prevention Bureau of the Hong Kong Police Force, learning how to fight against scams and frauds.





學生成就 Student Achievements



共188位學術成績優異的學員獲頒發2017/2018「院長嘉許名單」。

A total of 188 students with outstanding academic performance were awarded the Director's List.



共8位毅進文憑畢業生榮獲2017-18帕立基爵士信託基金獎學金。

Eight Diploma Yi Jin graduates were awarded the Sir Robert Black Trust Fund Scholarships this year.



「BSc (Hons) in Occupational Safety, Health and Environment」課程畢業生梁國雄同學，憑其論文在去年12月舉行的亞太職業安全健康組織年會上獲頒學生獎項第三名。學院課程總監謝津權先生等教職員出席支持。

Philip Leung, graduate of "BSc (Hons) in Occupational Safety, Health and Environment", took home the 3rd Place in Outstanding Achievement of the OSH Student Award at the Asia Pacific Occupational Safety and Health Organization Annual Conference for his research paper last December. LiPACE's Programme Director Mr. Alex Tse also attended the conference to show support for Philip.



「犯罪學及紀律部隊高級文憑」畢業生夏梓軒及「流行音樂及音樂製作高級文憑」二年級學員津野邊情譽榮獲香港華都青年獅子會獎學金，各獲頒港幣5,000元。

Ha Tsz Hin and Tsunobe Motoyo, graduate of "Higher Diploma in Criminology and Disciplinary Forces" and Year 2 student of "Higher Diploma in Popular Music and Music Production", were each awarded a HK\$5,000 Scholarship from Lions Club of Metropolitan Hong Kong.





今年共有79名LiPACE學生獲頒自資專上獎學金，包括卓越表現獎學金、最佳進步獎、外展體驗獎、展毅獎學金及才藝發展獎學金，各獲頒港幣10,000至30,000元，金額合共港幣113萬元。

This year, a total of 79 LiPACE students were selected for the Outstanding Performance Scholarship, Best Progress Award, Talent Development Scheme, Reaching Out Award and Endeavour Scholarship under the Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (SPSS). Each awardee received HK\$10,000-30,000, amounting to a total of HK\$1.13 million.



過去一年，LiPACE同學積極參與義工服務，服務社會時間超過3,424小時，獲得社會福利署「義工運動」頒發「2018年度義務工作嘉許狀——團體金狀」。此外，36位傑出義工同學更榮獲個人嘉許狀，分別以累積超過100小時及50小時的服務時數獲得嘉許銀狀和銅狀，表揚他們為社會付出的愛心及時間。

In 2018, LiPACE students actively participated in various volunteer works and contributed a total of 3,424 hours to community services. These service hours have helped the Institute achieve the Gold Award for Volunteer Service (Organization) 2018 issued by the Volunteer Movement of Social Welfare Department. Furthermore, 36 outstanding students attained the Silver and Bronze Awards for contributing over 100 and 50 accumulated service hours respectively.



「工商管理高級文憑」二年級同學黃芷恩、賴盈希、吳祉樂和楊浩組成團隊參加《2019年海峽兩岸及港澳地區大學生會計與商業管理案例競賽》，並獲得三等獎。同學在比賽上需要就案例作出簡報及回答評審團問題。競賽由中國國際商會商業行業商會及中國商業會計學會舉辦，並由澳洲管理會計師公會、澳洲公共會計師協會及本院協辦。

Yannis Wong, Vanessa Lai, Jacob Ng and Kayden Yeung, Year 2 students of "Higher Diploma in Business Administration and Management", formed a team to join the "Cross-Strait, Hong Kong and Macao Accounting and Business Case Competition 2019" and won the third prize. They were required to present their case and answer questions from the adjudicating panel in the competition. The activity was organized by the China Chamber of International Commerce and China Commercial Accounting Institute, and co-organized by the Institute of Certified Management Accountants, Institute of Public Accountants, and LiPACE.



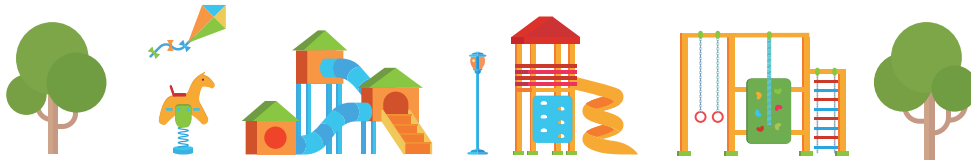
課程總監謝津權先生於去年10月赴馬來西亞吉隆坡參加工業衛生國際研討會；另於12月在亞太職業安全健康組織的年會上發表有關樹藝工作安全的論文。

In October 2018, Mr. Alex Tse attended the Malaysia Industrial Hygiene Association (MIHA) International Conference and Exhibition 2018 in Kuala Lumpur. Later in December, he presented at the annual conference of the Asia Pacific Occupational Safety and Health Organization on "Application of Decision Making Tool for Safety Culture Study in Hong Kong Arboriculture Industry".



幼兒教育學部講師陳玉珊女士前往海南省海口市進行幼師培訓交流，期間參觀了市內的私立幼兒園及機關幼兒園。兩地幼師就「環境教育面面觀」作出討論和比較，共建專業學習社群，藉此提升雙方的學與教效能。

Ms. Carol Chan, Lecturer of the Early Childhood Education Team, went for training and exchange in Hainan to learn about the latest development in kindergarten education in the Mainland. She visited private and public kindergartens, and discussed environmental education with local counterparts for learning and teaching enhancement.





今年1月，幼兒教育學部講師鄔鳳開女士到韓國探訪四間幼稚園及一個陶藝村，與當地的教育工作者交流有關課程發展、教學資源及教學法等方面的經驗和心得。

In January, Ms. Amanda Wu, Lecturer of the Early Childhood Education Team, visited four kindergartens and a pottery art village in Korea. She had a productive exchange with fellow educators there on issues related to curriculum development, teaching resources and pedagogical approaches.



黃逸偉博士於去年10月前往台灣參加亞洲作曲家聯盟2018大會並在研討會上發表論文，論及香港當代音樂創作自九十年代起的蛻變；後於3月出席本校的「全球背景下的中國文化」國際學術會議，發表有關傳統中國音樂的現代化和國際化的論文。

Dr. Joseph Wong attended the 35th Asian Composers League Conference and Festival in Taiwan in October 2018, presenting his paper on the transformation of HK's contemporary composition since the 1990s. Later in March, he attended the Chinese Culture in the Global Context International Conference 2019 and presented his paper on the modernization and internationalization of traditional Chinese music.

張濤博士去年為香港電台普通話台節目《普出校園精彩》的「不普通學堂」環節擔任嘉賓，分享有關普通話水平測試的發展及應試要點，共播出6集。節目提供多媒體平台讓年青人在課餘時間輕鬆學習普通話。

Dr. Cheung Tao was invited to host a Putonghua programme for Radio Television Hong Kong (RTHK), sharing preparation tips for the National Putonghua Proficiency Test with teenagers. There were six episodes in total.



10月 Oct



本院曾德源院長及李君慧助理院長出訪英國新特蘭大學香港分校，商談合作事宜。
Director Dr. Benjamin Chan and Assistant Director Ms. Erika Lee visited the University of Sunderland in Hong Kong to explore collaboration opportunities.

5/10

10/10



僱員再培訓局行政總監吳國強先生及其團隊到訪本院，商談開辦培訓課程及學分轉移等安排。
Executive Director of the Employees Retraining Board (ERB) Mr. Byron Ng and his team visited LiPACE to discuss the offering of new ERB courses and credit exemption arrangements.

22/10



四川長江職業學院常務副院長耿兵到訪本院，洽談合作機會。
A delegation of the Sichuan Changjiang Vocational College led by Executive Vice-President Mr. Geng Bing visited LiPACE to explore collaboration opportunities.

11月 Nov

19/11



日本駐香港總領事館首席領事廣田司聯同廣報文化部部長阿部佳裕及領事鯉田知史到訪本院，瞭解本院在開辦日本研究課程方面的最新發展及洽談合作事宜。
Deputy Consul-General of Japan in Hong Kong Mr. Tsukasa Hirota visited LiPACE to receive latest updates on the "Higher Diploma in Japanese Studies" programme and to explore other collaboration projects.

22/11



宮崎縣政府香港事務所所長殿所大明到訪本院，討論學生前往當地參加文化及學術交流活動的安排。
Director of the Miyazaki Prefecture Hong Kong Representative Office Mr. Tonotokoro Hiroaki visited LiPACE to discuss students' study tours and academic exchanges to Miyazaki Prefecture.

23/11



日本東洋大學國際部部長高橋清隆及其團隊到訪本院，討論學生升學途徑及學術交流等事宜。
Director of International Affairs Office Mr. Kiyotaka Takahashi from the Toyo University and the LiPACE management met to discuss articulation pathways and academic exchange.

11月 Nov

29/11



荷蘭Radboud University顧問Ms. Ava Kam到訪本院，商談有關資優教育的培訓。Ms. Ava Kam, Consultant of the Radboud University in the Netherlands, visited LiPACE to explore collaboration on gifted education-related training programmes.

12月 Dec

13/12



The Harbour School (港灣學校)的Dr. Jeremy Greenberg去年曾到訪本院，與教職員會面。LiPACE的教職員及後於12月在Dr. Jeremy Greenberg的陪同下參觀港灣學校的鴨脷洲校舍，進一步討論有關支援特殊教育需要兒童的培訓及課程合作事宜。

Dr. Jeremy Greenberg, Director of the Children's Institute of Hong Kong and staff in charge of SEN support at the Harbour School (The Grove) in Ap Lei Chau, met with a delegation of LiPACE staff who paid a visit to learn about SEN support programmes and facilities.

1月 Jan

16/1



香港高等教育科技學院(THEi)的行政副校長陳雲青博士工程師及科技學院院長蔡宏教授工程師到訪，商談有關本院工程學及醫療護理課程學生的升學安排。

Ir. Dr. Lawrence Chan (Executive Vice President) and Ir. Prof. H. Chua (Dean, Faculty of Science and Technology) from the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (THEi) met with the management to discuss articulation arrangement for LiPACE's Engineering and Health Care students.

23/1



救世軍港澳軍區的鄭啟員博士(教育服務總監)及龍家浚先生(高級發展主任)到訪本院，商談有關中學外展計劃、幼兒教育學生實習安排、為教育工作者而設的心理學/特殊教育研討會及培訓合作等。

Dr. Carl Cheng (Educational Services Director) and Mr. George Lung (Senior Programme Officer) from The Salvation Army Hong Kong and Macau Command visited LiPACE to discuss future collaboration in secondary school outreach, placement arrangement for Early Childhood Education students, as well as co-organizing conferences and training programmes on SEN and psychology for school teachers and education personnel.

29/1



華人廟宇委員會經理杜月嬋、副經理楊翠芬及助理經理林詩韻到訪本院，了解「專業廟宇管理證書」的課程發展，以及商談開辦更多相關課程。

Representatives from the Chinese Temples Committee Ms. Tammy To, Ms. Mandy Yeung and Ms. Skyey Lam paid a visit to LiPACE to receive updates about the 'Certificate in Professional Temple Management' and to explore further development of programmes related to Temple studies and management.

2月 Feb



19/2

學院院長及助理院長，聯同建築科技、土木工程及室內設計的課程統籌，到訪珠海學院，參觀校舍並洽談有關學生升學及其他合作安排，期間獲珠海學院兩位副校長李啟光教授及譚國煥教授、理工學院院長及副院長龍炳頤教授及盧葦麟教授、建築學系系主任朱海山副教授、土木工程系系主任麥耀榮教授的熱情款待。

The Director, Assistant Director, and programme leaders of architectural technology, civil engineering and interior design programmes, visited Chu Hai College of Higher Education to explore articulation and other collaboration opportunities. They were warmly received by Vice Presidents Prof. Peter Lee and Prof. Leslie Tham, Dean and Associate Dean of Faculty of Science and Engineering Prof. David Lung and Prof. Lo Wai Lun, Head of Department of Architecture Prof. Paul Chu and Head of Department of Civil Engineering Prof. Joseph Mak.



28/2

學院院長曾德源博士、助理院長林寶茵博士及課程經理楊希先生探訪台灣經濟文化辦事處的香港辦事處，與教育參事馬湘萍女士及聯絡組副組長陳美春女士詳談有關本院「醫療護理高級文憑」畢業生前往台灣升讀專職醫療相關學士學位的安排。

Dr. Benjamin Chan, Dr. Pamela Lam and Mr. Richard Yang visited the Taipei Economic and Cultural Representative Office in HK, and were received by Education Counselor Ms. Sophia Ma and Deputy Director of Liaison Division Ms. Jennifer Chen. During the meeting, they discussed articulation opportunities for LiPACE's 'Higher Diploma in Health Care' graduates to study in senior years of Bachelor degree programmes in allied health disciplines in Taiwan.

3月 Mar



5/3

駐香港日本國總領事館的廣田司首席領事及鯉田知史領事，聯同德島縣商工労働観光部の室長国安治等到訪本院，冀透過與本院合作加深學生對德島縣文化以至日本手工藝的認識。

Mr. Hirota Tsukasa (Deputy Consul-General) and Mr. Koida Tomofumi (Consul) from Consulate-General of Japan in HK, together with Mr. Kuniyasu Samu (Office Head) and colleagues from the Tokushima Prefectural Government (Domestic and Inbound Tourism Promotion Office), visited LiPACE to explore collaboration opportunities in showcasing their cultural artifacts to deepen students' understanding of Japanese craft making.



7/3

學院助理院長林寶茵博士及課程經理楊希先生親赴台灣與大仁科技大學校長王駿發博士簽訂合作協議，為本院「醫療護理高級文憑」及「寵物護養及動物輔助治療高級文憑」畢業生提供升學途徑。林寶茵博士及楊希先生亦獲邀觀摩該校寵物照護暨美容學士學位課程的上課情況。

Assistant Director Dr. Pamela Lam and Programme Manager Mr. Richard Yang visited Tajen University in Taiwan to sign an MOU with President Dr. James Wang, on the articulation arrangement for our "Higher Diploma in Health Care" and "Higher Diploma in Pet Care and Animal-Assisted Therapy" graduates. Dr. Lam and Mr. Yang were also shown to the classes of the Bachelor Degree in Pet Care and Grooming.

3月 Mar



8/3

學院助理院長林寶茵博士及課程經理楊希先生親赴台灣與元培醫事科技大學副校長蔡世傑博士簽訂合作協議，為本院「醫療護理高級文憑」畢業生提供升學途徑及交流活動，並將於來年合辦學生國際論文研討會，促進學術交流。

Assistant Director Dr. Pamela Lam and Programme Manager Mr. Richard Yang visited Yuanpei University of Medical Technology in Taiwan to sign an MOU with Vice President Dr. Cai Shijie on the articulation arrangement for our "Higher Diploma in Health Care" graduates and the collaboration on next year's international student conference.



8/3

學院院長曾德源博士及學校外展及社區學習學部主管陳智嫻女士出席國際婦女節酒會，並與婦女事務委員會主席陳婉嫻女士合照。學院自2004年起與婦女事務委員會合辦「自在人生自學計劃」。

The Director and Ms. Crystal Chen, Team Leader of Social and Community Learning, attended the International Women's Day Reception and posed with the Chairperson of the Women's Commission Ms. Chan Yuen Han. LiPACE has collaborated with the Women's Commission since 2004 in running the Capacity Building Mileage Programme for women learners in Hong Kong.



12/3

政府發展局官員包括副秘書長(工務)林錦平女士、首席助理秘書長(工務)(特別職務)黃展翹女士及樹木管理辦事處總監高韻儀女士來訪，與學院院長曾德源博士、助理院長李君慧女士及課程總監謝津權先生就樹木管理的課程及人才發展交換意見。

Officials from the Development Bureau and Tree Management Office paid a visit to LiPACE to exchange views about tree management programmes and manpower development in this field. The group is led by Deputy Secretary (Works) Ms. Joey Lam, Principal Assistant Secretary (Works) (Special Duty) Ms. Janet Wong, and Head of Tree Management Office Ms. Florence Ko. They were received by the Director Dr. Benjamin Chan, Assistant Director Ms. Erika Lee and Programme Director Alex Tse.

21/3



華僑大學國際學院副院長陳慰星教授及招生處處長洪雪輝到訪學院，介紹華大課程並邀請學生到華大交流及升學。

The Deputy Dean of International School Prof. Chen WeiXing and the Director of Admissions Office Mr. Hong Xue Hui from Huaqiao University paid a visit to the Institute to give an introduction to the programmes they offered and to extend an invitation to LiPACE students for visits and exchanges.

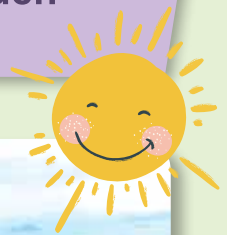
學生大使訓練營 Student Ambassador Training Camp



馬卡龍烘焙工作坊 Macaron Baking Workshop



「元荃古道」行山日 Hiking on the Yuen Tsuen Ancient Trail



霓虹燈手作工作坊 Neon Light Workshop



毅進籃球比賽 DYJ Basketball Competition



關愛校園週 Caring Campus Week



創意思維工作坊 Creative Thinking Workshop

四川藝術學院特聘教授林茵茵博士·透過生動的創意思維工作坊·啟發同學的創意思維及同理心·讓他們明白不論從事設計或其他工作·都要從同理心出發·使世界變得更美好。

Dr. Lam Yan Yan, Visiting Professor of the Sichuan Fine Arts Institute, inspired empathy and creativity among students through a fun and electrifying workshop.



明日之 SING 歌唱比賽 LiPACE Singing Contest



高級文憑組別冠軍陳婉宜
Chan Yuen Yi, Champion of
Higher Diploma Category



毅進文憑組別冠軍李沛孜
Li Pui Tsz, Champion of Diploma Yi Jin Category

本院高級文憑 獲納入「指定專業/界別課程資助計劃」

LiPACE's Higher Diplomas are now Subsidized under the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP)

每年學費\$23,000*至\$38,550*

*合資格同學獲扣減SSSDP資助後之學費



香港特區政府由2015/16學年起推行「指定專業/界別課程資助計劃」。行政長官於2018年《施政報告》宣布，由2019/20學年起，擴大計劃的資助範圍至副學位課程，本地學生修讀指定專業/界別課程資助計劃下的指定自資副學位課程亦可在該學年起享有資助。

於2019/20學年，本院的8個課程共390個學額獲納入此計劃，課程範疇涵蓋建築及工程、旅遊及款待、護理及創意工業。已入讀指定課程的合資格本地學生亦可由2019/20學年起獲得資助。

The Government of the HKSAR has introduced the 'Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors' (SSSDP) since the 2015/16 academic year. As announced in the 2018 Policy Address and starting from the 2019/20 academic year, the scope of the SSSDP scheme will be expanded to include sub-degree programmes. Local students pursuing designated full-time locally accredited self-financing sub-degree programmes in selected disciplines will also be subsidized.

In the 2019/20 academic year, **8 of LiPACE's programmes with a total of 390 places** will be subsidized under the SSSDP, covering the areas of architecture and engineering, tourism and hospitality, health care and creative industries. Current students of the designated sub-degree programmes will also receive the subsidy starting from the 2019/20 academic year.

有關申請資格及程序，請參閱學院網頁。
For details on eligibility and applications, please refer to the Institute's website.



高級文憑課程 Higher Diploma Programmes	資助學額 No. of Subsidized Places	資助後 每年實繳學費(港幣) Annual Tuition Fee After Subsidy (HKD)
數碼時裝設計 Digital Fashion Creation	30	\$23,000
室內設計 Interior Design	30	\$23,000
流行音樂及音樂製作 Popular Music and Music Production	30	\$23,000
工程學(土木工程) Engineering (Civil Engineering)	30	\$27,000
醫療護理 Health Care	180	\$29,000
旅遊及航空業 Tourism and Airline Studies	30	\$38,550
旅遊及款待業 Tourism and Hospitality Studies	30	\$38,550
度假區及主題樂園管理 Resort and Theme Park Management	30	\$38,550

其他高級文憑課程 Other Higher Diploma Programmes

幼兒教育

寵物護養及動物輔助治療

New

建築設計

New

犯罪學及紀律部隊

工商管理

航空及停機坪管理

New

日本研究

創意文化及媒體

心理學

科技理學副學士

New

專業及現代化教學設施

Professional & Up-to-Date Teaching Facilities



犯罪現場調查室 **NEW**
Crime Scene Investigation (CSI) Room



模擬病房教室
Mock-up Ward



幼稚園模擬教室
Mock-up Kindergarten



模擬酒店教室
Mock-up Hotel Room



NEW
STEAM實驗室
STEAM Lab



模擬機艙教室
Mock-up Cabin

總編輯 Editor-in-chief:

林寶茵博士 Dr. Pamela Lam

編輯 Editors:

范詠詩 Anna Fan
陳倩如 Shirley Chen

設計 Designer:

Tracy Law

Find us on  「OUHK LIPACE」

電話 Tel: 3120-9988

網址 Website: www.ouhk.edu.hk/lipace

傳真 Fax: 2381-8456

電郵 Email: lipace@ouhk.edu.hk

地址 Address:

Kwai Hing Campus
8/F - 11/F, Tower 2,
Kowloon Commerce Centre,
51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung
(Exit E, Kwai Hing MTR Station)

OUHK-CITA Campus
201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung
(opposite to Exit A1,
Lai King MTR Station)